



Seyhmus DAGTEKIN

Né en 1964

(Turquie)

Né dans un village kurde du sud-est de la Turquie, Seyhmus Dagtekin vit à Paris depuis 1987. Journaliste de formation et poète, il écrit en turc et en kurde et a également publié plusieurs recueils de poésie en français.

Poésies de langue française, Seghers, 2008

Composée par Stéphane Bataillon, Sylvestre Clancier et Bruno Doucey, cette anthologie réunit des poèmes inédits et des textes de réflexion sur le fait d'écrire et sur la langue d'écriture.

« J'écris en français mais d'une géographie... »

Écrire ailleurs et dans une autre langue ne veut pas dire renier sa provenance. Une écriture sans provenance risquerait d'être une écriture sans destination. Il s'agit plutôt de se *reterritorialiser* sur la terre et dans la langue d'accueil. Je reste l'arbre que j'étais mais je change de nourriture. C'est là qu'une alchimie doit opérer pour que je ne reste pas dans l'indigestion et que cette nouvelle nourriture me permette des couleurs et des nuances autres.

J'écris en français mais d'une géographie à l'autre, d'une langue à l'autre, on choisit ses fréquentations, on choisit ses affinités. De ce fait, le français, pas plus que l'allemand ou l'anglais, n'a une vision particulière des choses du monde, mais véhicule plutôt la vision de ceux qui s'en servent comme outil. Ce qu'on appelle vision du monde est pour moi une affaire de transversalité qui peut être partagée par-dessus toute géographie, par-dessus toute langue. Il est clair que si j'étais arrivé à l'allemand, je n'en aurais eu ni le même usage, ni la même vision que celle d'un nazi par exemple. Je me serais plutôt vu avec Hölderlin, Goethe, Nietzsche ou Kafka. En France, je me suis découvert, je me suis fait des parentés avec Lautréamont, avec Artaud, avec Deleuze et ce n'est pas parce que je suis en France que je partage la même vision du monde et du français avec le fascisme en France par exemple. J'essaye de porter à travers le français ma propre vision forgée au long de mes *rencontres* plutôt que de porter une vision qui serait celle du français. Mais cela est vrai que, par ailleurs, l'usage du français par rapport à la domination dans tous les domaines de l'anglais aujourd'hui, et demain, d'une autre langue, peut marquer un certain esprit de résistance et devenir une forme de défense du droit à *l'altérité*.

Seyhmus Dagtekin, (in) *Poésies de langue française*, Seghers, 2008